

Native Books, Images and Things in 16th & 17th Century New Spain and Peru

Winter 2018

Wed. 3:00-5:00

Room 317

Tom Cummins

SYLLABUS

The course is organized around three axis. The first is chronological;, and is meant to present the materials in an historical framework within the development of the Viceroy of the New Spain and Peru. The second axis concerns the study of different media as they intersect with books and manuscripts including feather paintings, architecture, painting, and sculpture. The third axis concerns the study of genres, what they do and the contexts in which they operate such as law, rights, religion, and history.

REQUIREMENTS

Attendance for the class, discussion in class and a paper. The paper is due the last day of class. It is a 10 to 15 page paper that can either be a study of an illustrated book or manuscript, or a reaction paper to issues and readings raised in the course.

TEXTS:

The readings are listed below in the syllabus and are on the course website. They are meant to augment the lectures as well as to prepare everyone for the lecture so that it is best to do them before class. Readings are combination of primary texts as well as studies. A bibliography is also provided that expands on the studies and gives a list of primary sources many of which are codices that are in facsimile. Many of the published books discussed in the course can be found in the Houghton Library, and a session will be scheduled to become acquainted with some of the major sources.

WEEK 1 INTRODUCTION

January 24th) Introduction: What is a Book in the Context of the Discovery, Conquest and Colonization of the New World.

WEEK 2

January 31st) ***The First Books and Images of the New World: Columbus, Zemís, and the Unintended Consequences of Discovery***

Readings:

Ramon Pane [*An Account of the Antiquities of the Indians*](#) trans S. Griswold Durham Duke University Press 1999 (1498) 1-38;

Christopher Columbus *Letter of 1493* ; <https://www.gilderlehrman.org/sites/default/files/inline-pdfs/t-01427.pdf> and *Diary*.

Nicolas Wey-Gómez "Poetics of Dismemberment: The Book of Job and the Cannibals of Cariay in Columbus's Account of the Fourth Voyage in *Colonial Latin American Review* Vol. 16, No1 2007: 109-123. <http://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/10609160701336147>

Daniela Bleichmar [*Visual Voyages: Images of Latin American Nature From Columbus to Darwin*](#). New Haven: Yale University Press, pp. 1-44

Week 3

February 7th) ***Texts and Metatexts: Books of the Conquistadors: The Bible, Cortés's Letters, and Romances***

Readings:

Walter Mignolo "The Materiality of Reading and Writing Cultures: The Chain of Sounds, Graphic Signs, and Sign Carriers," in *The Darker Side of the Renaissance* pp. 69-122;

Irving Leonard *The Books of the Brave*, 2nd ed. University of California Press: Berkley, 1993: pp. 1-53.

Week 4

February 14th) **The Intersection of Traditions and Media: Genres in the Arenas of Law, Religion, and Politics.**

Reading:

Cummins Tom

1995 *The Madonna and the Horse: Alternative Readings of Colonial Images* in *Native Artists and Patrons in Colonial Latin America* Emily Umberger and Tom Cummins, eds., *Phoebus*, No. 7, 52-83.

1995 "From Lies to Truth...: Colonial Ekphrasis and the Act of Crosscultural Translation." in *Cultural Migrations: Reframing the Renaissance*. Claire Farago ed., Yale University Press, 152-74; 326-29.

Week 5)

February 21st) **Manuscripts for the 1st Viceroy: Codex Mendoza , Badianus Manuscript and Codex Michoacán**

Reading:

Ang lica Jimena Afandor-Pujol *The Relación de Michoacán (1539-1541) & The Politics of Representation in Colonial Mexico* Austin: The University of Texas Press, 2015 pp.17-61.

Daniela Bleichmar "History in Pictures: Translating the *Codex Mendoza*" in *Art History* Volume 38, Issue 4, pages 682 701, September 2015. <http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/1467-8365.12175/full>

Week 6)

February 28th) **Idolatry, Iconoclasm and Confession: Three Sides of the Same Coin**

Readings;

Tom Cummins "The Golden Calf in America" *The Idol in the Age of Art: Objects, Devotions and the Early Modern World* edited volume Michael Cole and Rebecca Zorach, London: Ashgate Press; 77-104.

Stefania Pastore and Martin Nesvig "Inquisition," in *Lexikon of the Hispanic Baroque: Transatlantic Exchange and Transformation*. Austin: University of Texas Press, 2013: 163-170.

John Charles "Unreliable Confessions: *Khampus* in the Colonial Parish," *The Americas* 64:1 July 2007, 11-33 "

Week 7)

March 7) **Printing in the New World: The Crombergers in Seville, Juan Pablos, and Printing in Mexico**

Readings: Cervantes de Salazar 1953 *Life in the Imperial and Loyal City of Mexico in New Spain and the Royal and Pontifical University of New Mexico*. M.L. Shepard trans., University of Texas Press: Austin (1554). pp 37-81

Clive Griffin *The Crombergers of Seville: The History of a Printing and Merchant Dynasty*, Oxford: Claredon Press, 1988, [Chapter 3](#).

Readings: Walter Mignolo "Genres as Social Practices: Histories, *Enkylopaideias*, and the Limits of Knowledge and Understanding," in *The Darker Side of the Renaissance* pp. 171-218.

Week 8

March 14th) **Spring Recess**

Week 9

March 21st) **Myth and Myth in The Books and Images of Colonial Mexico**

Readings: Diana Magaloni Kerpel [*The Colors of the New World: Artists, Materials and the Creation of the Florentine Codex*](#). LA: Getty Research Council 2014.

Week 10)

March 28th) **Writing on the Wall: Iciar and the Alphabet**

Reading:

Tom Cummins [From Many into One: The Transformation of Pre-Columbian Signs into European Letters in the Sixteenth-Century](#). *Sign and Design: Script as Image in a Cross-Cultural Perspective (300-1600 CE)* Jeffery Hamburger ed. Dumbarton Oaks Research Library and Collection and distributed by Harvard University Press, 2016: 83-105.

Jessica Berenbeim "Script after Print: Juan de Yciar and the Art of Writing", *Word & Image*, 26/3 2010: 231-243. <http://www.tandfonline.com/doi/pdf/10.1080/02666280903403276>

Susan Webster [*Lettered Artists and the Languages of Empire*](#) Austin: The University of Texas Press, 2017: 91-124.

Juan de Yciar *Arte Subtilissima* Oxford: Oxford University Press. (1550) 1960 [Read English Translation](#) and study [facsimile](#).

Week 11) Memory, Architecture and Alphabets

April 4th)

Readings:

Don Paul Abbott *Rhetoric in the New World: Rhetorical Theory and Practice in Colonial Spanish America*. Columbia SC: University of South Carolina Press 1996 Chapter 3.

Elizabeth Boone, Louise Burkhart and David Tavárez [*Painted Words: Nahuatl Catholicism, Politics, and Memory in the Aztec Pictorial Catechism*](#). Washington DC: Dumbarton Oaks 2017: 35-112.

Diego Valades *Rhetorica christiana : ad concionandi et orandi vsvm accommodata, vtrivsq[ue] facultatis exemplis svo loco insertis : quae quidem ex Indorum maximâ deprompta sunt historiis : vnde praeter doctrinam, svma quoque delectatio comparabitvr* Perugia 1579, look at

<https://archive.org/details/rhetoricachristi00vala>

Week 12 Tlaxcala: Gifts for a King from an American Kingdom Paintings in the Town Hall of Tlaxcala and the *Descripción de la ciudad y Provincia de Tlaxcala de las Indias y del mar oceano para el buen gobierno y enoblecimiento dellas*

April 11th

Readings

Week 13 *Illustrated manuscripts in Peru in Peru: A Study of three manuscripts Books and Prints*

April 18th)

Readings:

Constance Classen "Literacy as Anticulture: The Andean Experience of the Written Word." in *History of Religions*. vol. 30, no 4, 1991: 404-421;

Week 14 *Dürer and Cervantes in America*

April 25)

Readings

Irving Leonard [*Books of the Brave*](#) 2nd ed. 1993: Chapters XVIII and XIX

Miguel de Cervantes Saavedra *Don Quixote de La Mancha*, trans Edith Bloom NYC: Harper Collins Books 1605 (2003). Part 1, Chapter IX: 65-70: Part 2 pp.453-458

BIBLIOGRAPHY

Acosta, Jos   de

1984 (1588) *De Procuranda Indorum Salute: Pacificaci  n y Colonizaci  n*. Madrid: Corpus Hispanorum de Pace.

1962 (1590) *Historia natural y moral de las Indias*. E. O     Gorman, ed., Mexico City: UNAM.

Cervantes de Salazar, Francisco

1953 (1589) *Life in the Imperial and Loyal City of Mexico in New Spain and the Royal and Pontifical University of New Mexico*. M.L. Shepard trans., University of Texas Press: Austin.

Berdan, Frances and Patricia Anawalt, eds.

1992 *The Codex Mendoza* 4 vols. University of California Press: Berkeley.

Boone, Elizabeth, ed.

1983 *The Codex Magliabechiano and the lost Prototype of the*

Magliabechiano group. University of California Press:

Berkeley. 2 VOLS.

Bordone, Benedetto

1528 *Isalario* Venice.

Cervantes, Miguel de

2003 (1605, 1615) *Don Quixote* Edith Grossman trans., HarperCollins Books: New York.

Cervantes de Salazar, Francisco

1953 *Life in the Imperial and Loyal City of Mexico in New*

Spain and the Royal and Pontifical University of New

Mexico. M.L. Shepard trans., University of Texas Press:

Austin (1554).

1963 (1554 1558) *México en 1554, y T  mulo imperial*. Ed., pr    logo y notas de Edmundo

O'Gorman. México, Editorial Porr    a, 1963.

Codex Borbonicus

1974 Graz: Akademische Druck-u. Verlagsanstalt.

Codex Borgia

1976 Nowotony ed., Graz: Akademische Druck-u. Verlagsanstalt.

Codex Colombino-Becker I

1961 Nowotony ed., Graz: Akademische Druck-u. Verlagsanstalt.

Codex Cospi

1968 Nowotony ed., Graz: Akademische Druck-u. Verlagsanstalt.

Codex Edgerton

1975 C. Burland ed., Graz: Akademische Druck-u. Verlagsanstalt.

Codex Fñ©jñ©rvary-Mayer

1971 Graz: Akademische Druck-u. Verlagsanstalt.

Codex Ixtlilxochitl

1976 Durand-Forest ed., Graz: Akademische Druck-u.

Verlagsanstalt.

Codex Laud

1966 C. Burland ed., Graz: Akademische Druck-u. Verlagsanstalt.

Codex Selden

1964 Alfonso Caso ed., Mexico

Codex Tudela

1980 Madrid.

Codex Vindobonensis Mexicanus Primus

1963 Adelhofer ed., Graz: Akademische Druck-u. Verlagsanstalt.

Cortñ©s, Hernan

- *Hernan Cortes, Letters from Mexico*, trans by A.R. Pagden. Orion Press Book.

Covarrubias Orozco, Sebastiñ©n de

1995 [1611] *Tesoro de la lengua castellana o españ±ola*. Felipe C.R. Maldonado (ed.). Madrid: Editorial Castalia.

Cruz, Martñ©n de la

1964 *Libellus de Medivinalibus Indorum Herbis, Manuscrito*

Azteca de 1552. Instituto Mexicano de Seguro Social:

Mexico City, (1552).

Diaz del Castillo, Bernal

1963 *The Conquest of New Spain*, trs. by J.M. Cohen, NY: Penquin Books.

Durñ©n, Diego

1964 *The Aztecs: the history of the Indies of New Spain*. D.

Hayden and F. Horcasitas trans., Orion Press: New York.

1971 *Book of Gods and Rites and the Ancient Calendar*.

1. Hayden and F. Horcasitas, trans. and eds., University of Oklahoma Press: Norman, (ca. 1581).

Garcilaso de la Vega, El Inca

1966 *The Royal Commentaries of the Incas*. H. Livermore trans., Austin: The University of Texas Press
Guaman Poma de Ayala

1980 *El Primer nueva cor nica i buen gobierno* John Murra and Rolena Adorno eds., 3 vols., Siglo Veintiuno: Mexico city. (Ca. 1615) On line <http://www.kb.dk/elib/mss/poma/>

Guevara, Pedro de

1560/1788 *Commentarios de la Pintura* se publican por la primera vez con un discurso preliminary y algunas notas de Antonio Ponz, quien ofrece su trabajo al Excelentissimo Señor Conde de Florida-Blanca, protector de las nobles artes (1560), Madrid: Don Geronimo Ortega: Hijos de Ibarra y Compa a, 1788.

Historia tolteca-chichimeca

1976 Kirchoff ed, INAH-SEP: Mexico City.

Iciar, Juan de,

1550(1960) *A facsimile of the 1550 edition of Arte subtilissima*, translation by Evelyn Shuckburgh and an introd. by Reynolds Stone. London, New York, Oxford University Press.

Las Casas, Bartolomé de

1992a [c. 1552] *In Defense of the Indians*, trans. S. Poole, DeKalb: Northern Illinois University Press.

1992b [1542] *Brevísima relación de la destrucción de las Indias*. Madrid: Tecnos.

1967[ca. 1559] *Apologética Historia Sumaria* E. O   Gorman ed., Mexico City: UNAM.

Lima, Concilio de

1990 [1585] "Tercero catecismo," in Juan Guillermo Dur n (ed.), *Monumenta catechetica hispanoamericana (siglos XVI-XVIII)*, v. 2: 599-740. Buenos Aires: Pontifical Universidad Católica Argentina.

Lockhart, James, Frances Berdan and Arthur Andeson

1982 *The Tlaxcalan Actas*. Salt Lake City: University of Utah Press.

Muñoz Camargo, Diego

1981 [ca. 1580] *Descripción de la ciudad y Provincia de Tlaxcala de las Indias y del mar océano para el buen gobierno y enoblecimiento dellas*. Ren  de Acuña, ed. Mexico City: UNAM and Instituto de Investigaciones Filológicas.

Matricula de Tributos

1980 Graz: Akademische Druck-u. Verlagsanstalt.

Melendez, Juan

1681 *Tesoros Verdaderos de las Indias Historia de la Provincia de San Baptista del Peru de la Orden de Predicadores*. Rome: Nicolas Angel Tinassio.

Motolinía, Fray Toribio de Benavente

1951 *Motolinía's history of the Indians of New Spain*. F.B. Steck trans, Academy of American Franciscan History: Washington DC.

Muñoz Camargo, Diego

1981 [ca. 1580] *Descripción de la ciudad y Provincia de Tlaxcala de las Indias y del mar oceano para el buen gobierno y enoblecimiento dellas*. Renó de Acuña, ed. Mexico City: UNAM and Instituto de Investigaciones Filológicas.

Murúa, Martín de

1590 (1590-1614) *Historia del Origen y Genealogia Real de los Reyes del, Piru, de sus hechos, costumbres, trajes, maneras de gobierno*. Madrid: Madrid: Testimonio

Compañía.

2008 (1615) *Historia General del Piru: Facsimile of of the J. Paul Getty Museum Ludwig XIII*

16 Los Angeles: Getty Research Institute.

Nebrija, Antonio

1926 [1492] *Gramatica de la lengua Castellana*. London: Oxford University Press.

Ocaña, Diego de

1599-1606 *Un viaje fascinante por la América Hispana del siglo XVI, 1599-1606*. Madrid: Studium, (1969).

Sahagún, Bernardino de

1950-82 *General History of the Things of New Spain* A. Anderson and C. Dibble trans, eds., School of American Research and the University of Utah Press Salt Lake City. Parts 1-13.

1993 *Primeros Memoriales* Thelma Sullivan et. al. trans

University of Oklahoma Press: Norman.

1996 (1577-1579) *Códice Florentino: El Gobierno de la Republica edita in facsimil el manuscrito 21820 de la Coleccion Palatina de la Biblioteca Medicea Laurenziana Códice Florentino para mayor conocimiento de la historia del pueblo de México*. 3 vols. Florence 1979; reprinted Florence, 1996.

Salomon, Frank and George Urioste

1991 *The Huarochiri Manuscript*. University of Texas Press:

Austin.

Serlio, Sebastiano

1563 *Tercero y quarto libro de architectura de Sebastian Serlio boloes. En los quales se trata de las maneras de como se pueden adornar los edificios: con los exemplos de las antiguedades. Traduzido d'f toscano en lengua castellana, por Francisco de Villalpando*, impresso en Toledo en casa de Ioan de Ayala, 2nd Spanish edition.

Tedlock, Dennis, ed. and trans.

1985 *Popul Vuh*, Simon Schuster, New York.

Tovar, Juan

1972 *Origines et Croyances des Indiens du Mexique*, J. Lafaye

1. and trans., Graz: Akademische Druck-u Verlagsanstalt.

Valdés, Diego

1989 *Rhetorica Christiana* Fondo de Cultura Económica: Mexico

D.F. (1579).

Weiditz, Christoph

1529 *Trachtenbuch* Germanisches Nationalmuseum, Nuremberg

STUDIES

Adorno, Rolena

1986 *Guaman Poma: Writing and Resistance in Colonial Peru*

University of Texas Press: Austin.

Adorno, Rolena ed.

1982 *From Oral to Written Expression: Native Andean Chronicles of the Early Colonial Period*. Syracuse University Press.

Anderson, Arthur, Frances Berdan and James Lockhart

1976 *Beyond the Codices, The Nahua View of Colonial Mexico*.

University of California Press: Berkeley

Ascher, Michael and Robert Ascher

1981 *The Code of the Quipu* The University of Michigan Press:

Ann Arbor.

Baird, Ellen

1993 *The Drawings of Sahagún's PRIMEROS MEMORIALES*. University of Oklahoma Press: Norman.

Belmessous Saliha, (ed.),

2012 *Native Claims: Indigenous Law against Empire, 1500-1920*, Oxford University Press: New York,

Berdan, Frances and Patricia Anawalt, eds.

1992 *The Codex Mendoza* 4 vols. University of California Press: Berkeley.

Bierhorst, John

1985 *Cantares Mexicanos: Songs of the Aztecs* Stanford

University Press: Stanford.

Boone, Elizabeth

1983 *The Codex Magliabechiano and the lost Prototype of the*

Magliabechiano group. University of California Press:

Berkeley. 2 VOLS.

2000 *Stories in Red and Black: Pictorial Histories of the Aztecs and Mixtecs* (Austin: University of Texas Press

Boone, Elizabeth and Walter Mignolo

1994 *Writing Without Words: Alternative Literacies in Mesoamerica and the Andes* Durham N.C.: Duke University Press.

Boone, Elizabeth and Tom Cummins

1998 *Native Traditions in the Postconquest World*, Washington DC: Dumbarton Oaks.

Burkhart, Louise M.

1989 *The Slippery Earth: Nahua-Christian moral dialogue in*

Sixteenth century Mexico. University of Arizona Press:

Tucson.

Browne, Walden

2000 *Sahagún and the Transition to Modernity*. Palo Alto: Stanford University Press.

Camille, Michael

1989 "Visual signs of the sacred page: books in the **Bible**

moralis e" *Word & Image*, vol 5, no. 1, pp 111-130.

Chang-Rodríguez, Raquel

1982 "Writing as Resistance: Peruvian History and the **Relación** of Titu Cusi Yupanqui," in *From Oral to Written*

Expression: Native Andean Chronicles of the Early

Colonial Period. R. Adorno ed. Syracuse University Press

41-64.

Classen, Constance

1991 "Literacy as Anticulture: The Andean Experience of the

Written Word." in *History of Religions*. vol. 30, no 4,

421. 404-421.

Corteguera, Luis R.

2012 *Death by Effigy: A Case from the Mexican Inquisition*. Philadelphia: The University of Pennsylvania Press.

Cortés, Vicenta

1986 *La escritura y lo escrito: Paleograf a y diplom tica de España y América en los siglos XVI y XVII*. Instituto de Cooperaci n Iberoamericana: Madrid.

1989 *Heterologies Discourse on the Other*. Brian Massumi,

trans. University of Minnesota Press.

Cummins, Tom

1995 "  The Madonna and the Horse: Alternative Readings of Colonial Images," special edition of *Phoebus* edited by Emily Umberger and Tom Cummins.

-   From lies to truth: Colonial Ekphrasis and the Act of Crosscultural Translation," *Reframing the Renaissance: Visual Culture in Europe and Latin America 1450-1650*, Claire Farago ed., New Haven: Yale University Press,

152-174.

-   Let me See, Reading is for them: Colonial Images and Objects   como es costumbre tener los caciques Se ores," in *Native Traditions in the PostConquest World*, E Boone and T. Cummins eds. Washington DC: Dumbarton Oaks 91-148.

2002 "  Town Planning, Marriage, and Free Will in the Colonial Andes," *The Archaeology of Colonialism* co-editors Claire Lyons and John Papadopoulos, Issues and Debates Series, LA: Getty Press,

199-40.

2008 *The Getty Murúa: Essays on the making of Martín de Murúa*  s     Historia General del Piru   J. Paul Getty Museum Ms. XIII 16 Thomas B. F. Cummins and Barbara Anderson eds., Los Angeles: Getty Research Institute.

2011     The Indulgent Image: Prints, Natives and the New World   *Contested Visions* Ilona Katzew ed. LACMA and Yale University Press, pp 201-223; 289-292.

----- With Juan Ossio

2013     *Muchas veces dud  *   *Real Mag. a  septar esta dicha ympresa*: La tarea de

hacer La Famossa Historia de los Reyes Incas de Fray Martín de Mur  a   in *Hommages    Nathan Wachtel* editors Gilles Rivi  re, Jacques Poloni-Simard, Juan Carlos Garavaglia Rennes: Presses Universitaires de Rennes.

de Certeau, Michel

1988 *The Writing of History*, Tom Conley, trans. Columbia

University Press.

Diel, Lori Boornazian

2008 *The Tira de Tepechpan: Negotiating Place under Aztec and Spanish Rule*. Austin: The University of Texas Press.

Domínguez Torres, Monica

2013 *Military thos and Visual Culture in Post-Conquest Mexican*. Ashgate Publishing Ltd.: Surrey.

Douglas, Eduardo

2010 *In the Palace of Nezahualcoyotl: Painting Manuscripts: Writing the Pre-Hispanisc Past in Early Colonial Period Tetzco, Mexico*. Austin: University of Texas Press.

D       Olwer, Luis Nicolau

1987 *Fray Bernandino de Sahagún 1499-1590*. Salt Lake City: University of Utah Press.

Durston, Alan

2007 *Pastorl Quechua: The History of Chrisitian Translation in Colonial Peru, 1550-1650*. South Bend: Univerity of Notre Dame Press.

Echevarría, Roberto González

1990 *Myth and Archive: A theory of Latin American narrative*. Cambridge University Press: Cambridge.

Edmonson, Murno S., ed.

1974 *Sixteenth-century Mexico*. University of New Mexico Press:

Albuquerque.

Goody, Jack

1986 *The Logic of Writing and the Organization of Society*.

Cambridge University Press: Cambridge.

1987 *The Interface between the Written and the Oral*. Studies

in Literacy, Family, Culture and the State. Cambridge

University Press: Cambridge.

Fabian, Johannes

1983 "The Other and the Eye: Time and the Rhetoric of

Vision" in *Time and the Other* Columbia University

Press: NYC.

Febvre, Lucien P.V. and Henri-Jean Martin

1976 *The coming of the book: the impact of printing 1450-1800*. D. Gerard, trans.; G. Nowell-Smith and D. Wooten, eds.; N.L.B.: London.

Fernández del Castillo, Francisco, comp.

1982 *Libros y libreros en el siglo xvi*. Fondo de Cultura

Económica: Mexico City.

Fraser, Valerie

1990 *The Architecture of Conquest, Building in the Viceroyalty of Peru 1535-1635*. Cambridge University Press: Cambridge.

García Icazbalceta, Joaquín

1981 *Bibliografía mexicana del siglo XVI; catálogo razanado*

del libros impresos en México. Fondo de Cultura

Económica: Mexico City.

Goody, Jack

1989 *The Logic of Writing and the Logic of Society*. Cambridge: Cambridge university Press.

Griffin, Clive.

- *The Crombergers of Seville : the history of a printing and merchant dynasty*. Oxford: Clarendon Press.

Gruzinski, Serge

1987 "Colonial Maps in 16th Century Mexico" *RES* 13, pp. 46-61.

1992 *Painting the Conquest: The Mexican Indians and the European Renaissance*. Flammarion: Paris.

1993 *The Conquest of Mexico*. Polity Press: Cambridge.

1994 *El Águila y la Sibila: Frescos Indios de México* Mexico City: Moleiro Editor S.A.

2001 *Images at War: Mexico from Columbus to Blade Runner (1492-2019)* Durham, NC:

Duke University Press.

2002 *The Mestizo Mind: the intellectual dynamics of colonization and globalization*. New York: Routledge.

2004 *Les quatre parties du monde: histoire d'une mondialisation*. Paris : Ed. de La Martiniere.

2010 *What time is it there? America and Islam at the dawn of modern times*
Cambridge; Malden, MA: Polity Press 2010.

Gutiérrez Haces, Juana, ed.

2008-9 *Painting of the kingdoms : shared identities : territories of the Spanish monarchy, 16th-18th centuries* 4 vols. México, D. F.: Fomento Cultural Banamex.

Guzmán, Virginia and Yolanda Mercador M.

1979 *Bibliografía de códices, mapas y lienzos del México prehispánico y colonial*. 2 vols.,

Colección Científica, Fuentes para la Historia: 79, INAH: Mexico City.

Harrison, Regina

- *Signs, Songs, and Memory in the Andes* University of Texas Press: Austin.

Hanks, William F.

2010 *Converting Words: Maya in the Age of the Cross*. Berkeley: The University of California Press.

Heikamp, Detlef

1972 *Mexico and the Medici* Florence: Editrice Edam.

Jara, RenÃ© and Nicholas Spadaccini, eds.

1992 *Amerindian Images and the Legacy of Columbus* University of Minnesota Press.

Johnson, Julie Greer

- *The Book in the Americas: The Role of books & Printing in the Development of culture & Society in Colonial Latin America* Providence: The John Carter Brown Library.

González Echevarría, Roberto

1990 *Myth and Archive: A Theory of Latin American narrative*, Cambridge: Cambridge University Press.

Gruzinski, Serge

1992 *Painting the Conquest: the Mexican Indians and the European Renaissance*, translated by Deke Dusinberre Paris: Flammarion.

1994 *El Águila y la Sibila: Frescos Indios de México* Mexico City: Moleiro Editor S.A.

Kagan, Richard L., ed.

1989 *Spanish Cities of the Golden Age: The Views of Anton van den Wyngaerde*. The University of California Press: Berkeley and Los Angeles.

2000 *Urban Images of the Hispanic World 1493-1793*. New Haven: Yale University Press.

Klor de Alva, Jorge

1989 "Language, Politics, and Translation: Colonial Discourse and Classical Nahuatl in New Spain." in *The Art of Translation, voices from the field*. R. Warren ed.,

Northwestern University Press: Boston, pp. 143-161.

1992 "Colonialism and Post-Colonialism as (Latin) American Mirages." in *Colonial Latin American Review*. vol. 1, nos. 1-2, pp. 3-24.

Klor de Alva, Jorge, H.B. Nicholson

1988 *The Work of Bernardino de Sahagún* Austin: University of Texas Press.

Kubler, George

1948 *Mexican Architecture of the sixteenth century*. 2 vols. Yale University Press: New Haven.

Kubler, George and Charles Gibson

1951 *The Tovar Calendar* Memoirs of the Connecticut Academy of Arts and Sciences, vol. 11. Connecticut Academy of Arts and Sciences: New Haven.

Lara, Jaime

2004 *City, temple, stage: eschatological architecture and liturgical theatrics in New Spain*. Notre Dame Ind.: University of Notre Dame.

2008 *Christian texts for Aztecs: art and liturgy in colonial Mexico*. Notre Dame Ind.: Notre Dame Press.

Leibsohn, Dana

2009 *Script and Glyph: Prehispanic History, Colonial Bookmaking and the Historia Tolteca-Chichimeca*. Washington DC: Dumbarton Oaks.

---and Jeanette Peterson eds.

2012 *Seeing Across Cultures in the Early Modern World*. Surrey: Ashgate.

Leon Portilla, Miguel

1969 *Pre-Columbian Literatures of Mexico* University of Oklahoma Press: Norman.

1992 *Fifteen Poets of the Aztec World* University of Oklahoma Press: Norman.

1999 *Bernardino de Sahagún: first Anthropologist*. Norman: University of Oklahoma Press.

Lockhart, James

1992 *The Nahuas after the Conquest* Stanford University Press.

Lupher, David A.

2006 *Romans in a New World: Classical Models in Sixteenth-Century Spanish America*. History, Languages, and Cultures of the Spanish and Portuguese Worlds. Ann Arbor: University of Michigan Press.

MacCormack, Sabine

1991 *Religion in the Andes*. Princeton University Press: Princeton.

1998 "Atahualpa and the Book" in *Dispositio* vol. XIV, Nos.

2006 *On the Wings of Time: Rome, the Incas, Spain, and Peru*. Princeton: Princeton University Press.

2009 "The Scope of Comparison: The Roman, Spanish and Inca Empires," in Benjamin Z.

Kedar ed., *Explorations in Comparative History* Jerusalem: Institute for Advanced

Studies, the Hebrew University of Jerusalem.

Magaloni Kepler Diana

2014 *The Colors of the New World: Artists, Materials and the Creation of the Florentine Codex*. Los Angeles: Getty Research Institute.

Mannheim, Bruce

1991 *The Language of the Inka since the European Invasion*

University of Texas Press: Austin.

1992 "The Inka Language in the Colonial World." in *Colonial*

Latin American Review. vol 1, nos. 1-2, pp. 77-109.

Megged, Amos

2010 *Social Memory in Ancient and Colonial Mesoamerica*. Cambridge: Cambridge University Press.

Mathes, W. Michael

1985 *The Americas's First Academic Library: Santa Cruz de Tlateloco*. California State Library Foundation: Sacramento.

McAndrew, John

1965 *The Open-Air churches of sixteenth-century Mexico*. Harvard University Press: Cambridge.

McDonald, Mark P.

2004 *The Print Collection of Ferdinand Columbus (1488-1539) A Renaissance Collector in Seville.*

Melvin Karen

2012 *Building Colonial Cities of god: Mendicant Orders and Urban Culture in New Spain*

Palo Alto: University of Stanford Press.

Merrim, Stephanie

2010 *The Spectacular City, Mexico, and Colonial Hispanic Literary Culture.* Austin: University of Texas Press.

Miller, Mary E. and Barbara E. Mundy

2012 *Painting a Map of Sixteenth-Century Mexico City: Land Writing, and Native Rule.* New Haven: Yale University Press.

Mignolo, Walter D.

1989 "Literacy and colonization: the new world experience." in *1492/1992:re/discovering colonial writing*, R. Jara and N. Spadaccini, eds., Hispanic Issues , vol. 4, Prisma Institute: Minneapolis.

1989 "Colonial Situations, Geographical Discourse and Territorial Representations. Toward a Diatopical Understanding of Colonial Semiosis" *Dispositio* No 36-38, 1991 pp. 93-140.

1991 "Nebrija in the New World: The Question of the Letter, The Discontinuity of the Classical Tradition and the Colonization of the Native Languages." in *L'Homme. Revue francaise de l'Amerique.* C. Barnard and S. Gruzinski, eds. 187-209.

1992 "When Speaking was not good enough: Illiterates, Barbarians, Savages, and Cannibals". in *Amerindian Images and the Legacy of Columbus.* R. Jara and N. Spadaccini, eds., Hispanic Issues , vol. 9, University of Minnesota Press: Minneapolis.pp 312-345.

1992 "On the Colonization of Amerindian Languages and Memories: Renaissance Theories of Writing and the Discontinuity of the Classical Tradition." In

Comparative Studies in Society and History. vol. 34, no. 2 pp 301-330.

- *The Darker Side of the Renaissance: Literacy, Territoriality & Colonization.* Ann Arbor: The University of Michigan.

Mundy, Barbara

1996 *The Mapping of New Spain* Chicago: The University of Chicago Press.

1998 "œMapping the Aztec Capital: The 1524 Nuremberg Map of Tenochtitlan, Its Sources and Meaning," *Imago Mundi* Vol. 50, pp.11-33.

Ong, Walter

1982 *Orality and Literacy: The Technologizing of the Word.* Metheun: NY.

Pagden, Anthony

1982 *The Fall of Natural Man: The American Indian and the Origins of Comparative Ethnology.* Cambridge: Cambridge University Press.

Peterson, Jeannette

1993 *The Paradise Garden Murals of Malinalco, Utopia and Empire in Sixteenth-Century Mexico.*

University of Texas Press: Austin

Phelan, John Leddy

1970 *The millennial kingdom of the Franciscans in the New World*. 2nd ed., revised. University of California Press: Berkeley.

Pierce, Donna, Rogelio Gomar, and Clara Bargellini

2004 *Painting a New World: Mexican Art and Life 1521-1821*. Austin: University of Texas Press

Querejazu, Pedro and Elizabeth Ferrer

- *Potosí: Colonial Treasures and the Bolivian City of Silver*. NYC: Americas Society.

Rabasa, JosÃ©

2011 Tell Me the Story of How I Conquered You: Elsewheres and Ethnocide in the Mesoamerican World. Austin: University of Texas Press.

Rappaport, Joanne

1990 *The Politics of Memory*. Cambridge University Press: Cambridge.

---- and Tom Cummins

2012 *Beyond the Lettered City: Indigenous Literacies in The Andes*. Durham: The Duke University Press.

Rama, Angel

1996 *The Lettered City*. Durham: Duke University Press.

Rischel, Joseph, J. ed.

2006 *The Arts in Latin America 1492-1820*. Philadelphia Museum of Art: Philadelphia.

Robertson, Donald

1994 (1959) *Mexican Manuscript Painting of the Early Colonial Period, The Metropolitan Schools*. Oklahoma University Press: Norman.

Russo, Alessandra

2002 "Plumes of Sacrifice: Transformation in sixteenth-century Mexican feather art," *RES* 42: 226-250.

2006 "A Tale of Two Bodies: On Aesthetic condensation in the Mexican colonial graffiti of Actopan, 1629," *RES* 44/50 59-79.

2013 "These statues they generally called *Ãşemi*. A new object at the crossroad of languages" *The Challenge of the Object/Die Herausforderung des Objekts*, Ed. by Ulrich Grossmann, Petra Krutisch, Nuremberg, 2013, pp. 45-49."

2013 "De tlacuillo. Renaissance Artistic Theory in the Wake of the Iberian Global Turn", in Jill Casid, Aruna Dâ€™Souza, ed., *Art History in the Wake of the Global Turn*. Clark Institute/distributed Yale University Press, pp. 20-39.

2014 *The Untranslatable Image: A Mestizo History of the Arts in New Spain, 1500-1600*. Austin: University of Texas Press.

Said, Edward

- "Representing the Colonized: Anthropology's Interlocutors." in *Critical Inquiry* 15,

225. 205-225.

Salomon, Frank and George Urioste

- *The Huarochiri Manuscript*. University of Texas Press: Austin.

Smith, Mary Elizabeth

- *Picture Writing from ancient south Mexico; Mixtec place names and maps*. University of Oklahoma: Norman.

Stone, Cynthia

2004 *In Place of Gods and Kings: Authorship and Identity in the 'Relaci3n de Michoac3n'*. Norman: University of Oklahoma Press.

Todorov, Tzvetan

1984 *The Conquest of America* Richard Howard trans. Harper Torchbooks: NY

Trexler, Richard

1984 "We Think, They Act: Clerical Readings of Missionary Theater in 16th Century New Spain." in *Understanding Popular Culture: Europe from the Middle Ages to the IXth Century*. S. Kaplan, ed., Mouton Publishers: Berlin, pp. 187-227.

Urton, Gary

- *The History of a Myth: Pacariqtambo and the Origin of the Inkas*. University of Texas Austin.
- "From Knots to Narrative: Reconstructing the Art of Historical Record Keeping in the Andes from Spanish Transcriptions of Inka *Khipus*," *Ethnohistory* 43:3, 409-438.
- "Sin, Confession and the Arts of Book- and Cord-Keeping: An Intercontinental

and Transcultural Exploration of Accounting and Governmentality." *Comparative Studies in Society and History* 51, no. 4.

Warren, J. Benedict

1963 *Vasco de Quiroga and His Pueblo-Hospitales of SantaFe* (Washington, D.C.: Academy of American Franciscan History.

2005 "Fray Jer3nimo de Alcal3, Autor de la *Relaci3n de Michoac3n*," *Estudios sobre el Michoac3n Colonial: Los Inicios* (Morelia, Mexico: Universidad Michoacana de San Nicol3s de Hidalgo and Fimax Publicistas.

Watts, Pauline Moffitt

1991 "Hieroglyphs of Conversion: Alien Discourses in DiegoValad3s **Rhetorica Christiana**" in *Gli Ordini Religioso Menicanti: Tradizione e Dissenso* Memorie Domenicane, Nuova Serie, 22, Centro Riviste Della Provincia Romana:Pistoia, pp.405-433.

Wolf, Gerhard and Joseph Connors eds

2011 *Colors Between Two Worlds: The Florentine Codex of Bernadino de Sahag3n* Florence: